

合作金庫商業銀行香港分行  
Taiwan Cooperative Bank  
Hong Kong Branch

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**Customer Information ( Individual/Joint name Account) 客戶資料(個人/聯名帳戶)**

Please complete in BLOCK LETTERS and put a tick in the appropriate box. For joint name account, please fill in separate sheets for each applicant individually.

請用正楷填寫，並在適當方格內加上剔號✓，聯名帳戶申請人需各自填寫表格一份。

Individual Account 個人帳戶       Joint Account 聯名帳戶

**Identification Document Details 身分證明文件資料**

Type 類別： HK Identity Card 香港身份證       Passport 護照：(Issue Country 簽發國) \_\_\_\_\_

Number 號碼：\_\_\_\_\_ Date of Issue 簽發日期：\_\_\_\_\_

Hong Kong Resident 香港居民： Yes 是  No 否 If not please answer the following question 如否請回答下列問題

Having resident accounts at other financial institutions in Hong Kong

是否在香港其他金融機構擁有居民帳戶： Yes 是  No 否

Name 姓名： Mr. 先生       Ms. 小姐       Mrs. 女士

In English 英文：\_\_\_\_\_ In Chinese 中文：\_\_\_\_\_

Date of Birth 出生日期：\_\_\_\_\_ (DD/MM/YY) Nationality 國籍：\_\_\_\_\_

Marital Status 婚姻狀況： Single 未婚       Married 已婚

**Occupation 職業**

Self-Employed 自僱       Full-Time Employed 全職       Student 學生       Housewife 家庭主婦

Retired 退休       Others 其他：\_\_\_\_\_

Name of Employment 僱主名稱：\_\_\_\_\_

Business Type 行業類別：\_\_\_\_\_ Job Position 職位：\_\_\_\_\_

Years of Service 任期：\_\_\_\_\_

Introducer/Referee (Compulsory) for Applicant of Current Account) 介紹人

Name 姓名	Account Number 帳戶號碼	Relation with Applicant 與申請人關係
---------	---------------------	--------------------------------

**Correspondence Address 通訊地址**

Please send your entire Bank's correspondence (including monthly statement etc.) to my:

Residential Address 住宅地址：\_\_\_\_\_

Correspondence Address 通訊地址：\_\_\_\_\_

**Contact Telephone Number 聯絡電話**

Residential 住宅:      1. \_\_\_\_\_      2. \_\_\_\_\_

Correspondence 通訊:      1. \_\_\_\_\_      2. \_\_\_\_\_

Fax No. 傳真號碼:      1. \_\_\_\_\_      2. \_\_\_\_\_

**Bank Account Types 銀行帳戶**

Current 支票存款： 全部幣別  HKD 港幣  USD 美元

Savings 活期存款： Statement 無摺       Passbook 有摺

全部幣別  HKD 港幣  USD 美元  EUR 歐元  JP 日幣  AUD 澳幣  NZD 紐西蘭幣  RMB 人民幣

Time 定期存款： 全部幣別  HKD 港幣  USD 美元  EUR 歐元  JP 日幣  AUD 澳幣  NZD 紐西蘭幣  RMB 人民幣

□	□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---	---

**Disclosure of Related Account(s) 披露關連帳戶**

- (i) Is the Customer related to any employee or director of the Bank?  
客戶是否與本銀行之任何僱員或董事有任何親屬關係?
- No  
否
- Yes (Please provide details below)  
是(請詳述如下)  
Name of employee/director : .....  
職員/董事姓名  
Relationship 關係: .....
- (ii) Is the Customer's spouse a client of the Bank?  
客戶之配偶是否本銀行之客戶?
- No  
否
- Yes (Please provide details below)  
是(請詳述如下)  
Name of the spouse : .....  
配偶姓名  
Account No. 帳戶號碼 : .....
- (iii) Does the Customer and/or the Customer's spouse control 35% or more of the voting rights of any client of the Bank?  
客戶及/或客戶之配偶是否控制本銀行任何客戶的 35% 或以上的表決權?
- No  
否
- Yes (Please provide details below)  
是(請詳述如下)  
Name of the controlled client : 受控制客戶名稱 : .....  
Account No. 帳戶號碼 : .....

**General Service(s) 一般服務約定**

- Request for Initial Cheque Book / Withdrawal Slip 支票簿/提款單
- Collect it by myself/ourselves 請待本人/吾等親自領取。
- Please send the cheque book/ withdrawal slip to my/our correspondence address by registered mail and the relative charges i.e. postage postage and handling commission to be deducted from my/ account.  
請以掛號郵件寄至本人/吾等於貴行登記之郵寄地址，有關郵費及手續費自本人賬戶中扣付。
- I/ We have read and accepted all terms and conditions which are applicable for current account in your bank.  
本人/ 吾等經已閱讀並接納貴行適用於往來存款之條款。
- Others (Please specify)其他(請例明) : .....
- Renewal Instruction for Time Deposits : 定期存款自動轉期指示 :
- 定期存款自動轉期指示
- Upon each maturity of the deposit(s) and until further notice, pleased automatically: *(Delete if not applicable)*  
該(等)存款於每次到期時請以下列方式辦理自動轉期，直到另行通知為止：
- Renewal of the principal plus accrued interest for \_\_\_\_\_ week(s)/month(s) at your prevailing interest rate.  
本金及利息按貴行當時釐定之利率續存\_\_\_\_\_週/月。
- Renewal of the principal for \_\_\_\_\_ week(s)/month(s) only at your prevailing interest and the interest amount to be credited to account no. \_\_\_\_\_ in the name of \_\_\_\_\_  
 本金按貴行當時釐定之利率續存\_\_\_\_\_週/月，利息轉入貴行賬號\_\_\_\_\_，戶名\_\_\_\_\_
- Others (Please specify)其他(請例明) : .....
- Please send all your bank's correspondence (including monthly statement etc.) to my/our:  
**請將貴行往來信件(包括對帳單及 Remittance Advice 匯款水單)寄往本人之**
- Registered Address 住宅地址
- Correspondence Address 通訊住址
- e-mail : .....

請注意:本分行已提供電子對帳單查詢下載服務，有申請網路銀行客戶，不再寄發紙本對帳單，請登入網銀系統查閱您進行交易之電子對帳單，如發現錯漏或不符，請即通知本分行。



CUSTOMER NO. 帳號

□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---

**Authorized Signatory and Agreement 授權人及被授權簽字人員協定簽名安排**

Authorized Signatory (accompany with the specimen signature) and agreement are particularized as follows :

授權人及被授權人簽字人員(連同簽單式樣)及協定簽名安排如下：

Particulars of Authorized Signatory 授權人及被授權簽字人員資料	Specimen Signature 簽章式樣
Name 姓名：_____	
<input type="checkbox"/> HK I.D 香港身分證 <input type="checkbox"/> Passport 護照 <input type="checkbox"/> _____ No. 號碼：_____	
Name 姓名：_____	
<input type="checkbox"/> HK I.D 香港身分證 <input type="checkbox"/> Passport 護照 <input type="checkbox"/> _____ No. 號碼：_____	
Name 姓名：_____	
<input type="checkbox"/> HK I.D 香港身分證 <input type="checkbox"/> Passport 護照 <input type="checkbox"/> _____ No. 號碼：_____	
Name 姓名：_____	
<input type="checkbox"/> HK I.D 香港身分證 <input type="checkbox"/> Passport 護照 <input type="checkbox"/> _____ No. 號碼：_____	

Signing Arrangement: There is (are) \_\_\_\_\_signature(s) set out above and in the Continuation Sheet(s) (if any), of which \_\_\_\_\_signature(s) is (are) required for document(s) to be valid and effective.

簽名安排：上表共 \_\_\_\_\_ 式簽名，憑其中任何 \_\_\_\_\_ 式生效。



Special Instruction (If any) 特別指示：**This account is being held by us as Joint Tenants/Tenants in Common (in equal shares).**

**我們是以長命契/份數契(平均擁有)形式持有這帳戶。**

I/We hereby agree that the Bank (and its successors and assigns') may without notice combine or consolidate my/our account(s) with any liabilities to the Bank and set off or transfer any sum(s) standing to the credit any such accounts or any other sum(s) owing to me/us from the Bank in or toward satisfaction of my/our liabilities to the Bank on any other account or in any other respect whether such liabilities be actual or contingent or primary or collateral and several or joint. I/We further agree that the Bank may at any time at the Bank's complete discretion convert any of my/our account(s) into any currency by any lawful means at the Bank's disposal, and at the Bank's buying and/or selling rates applicable on the day of passing the entry for the purpose of set-off without any reference to me/us.

本人/吾等茲同意合作金庫商業銀行(該行及其承接人及承讓人)，可無需事先知會本人/吾等，而將本人/吾等在該行之帳戶及債務合併對銷，或對本人/吾等帳戶之結存或該行應支付本人/吾等之款項，轉撥作償付本人/吾等欠該行債務，無論此等債務為實有、預期、主要、附連、個別負責者。又本人/吾等同意該行得隨時自行決定將本人/吾等帳戶之結存，循合法手續依其所訂之當日買賣匯率，兌算為其他外幣，以做對相帳項之用。

\_\_\_\_\_  
Signature of Customer 客戶簽章

Name 姓名：

\_\_\_\_\_  
Signature of Customer 客戶簽章

Name 姓名：

For bank use only 銀行內部使用		
Approver 覆核	Maker 經辦	S.V. 身份核對

□	□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---	---

**Personal/Joint Account Agreement 個人/聯名帳戶協議書****To: Taiwan Cooperative Bank,  
Hong Kong Branch**

Gentlemen,

I/We, the undersigned, hereby request and authorize you:

1. To open and/or continue a current/savings/time deposit/loan account(s) or \_\_\_\_\_ account in \_\_\_\_\_ currency(ies) in my/our name and at any time subsequently to open and/or continue such further account(s) in my/our name of whatever nature as I/we may direct.
2. To honour and debit to such account(s) all cheques, bill of exchange, promissory notes and other orders for payment expressed to be drawn, signed, accepted, indorsed or made or receipts from monies drawn by me/us or on my/our behalf or for monies owing by you to me/us on any account whatsoever or any other document or instruction of whatever nature, kind of description (including, but not limited to the purchase and sale of foreign currencies, stocks, bonds, shares and other securities and metals) provided that such cheques, bills of exchange, promissory notes, orders, receipts and other documents and instructions as aforesaid are purported to bear my/our signature(s) a specimen which appears in your specimen signature card or other record or purports to bear my/our thumb print or mark or the impression of chop (hereinafter referred to as “the authorized print, mark or impression”) of which a specimen appears below notwithstanding that any such debiting or carrying out of instructions may cause such account(s) to be overdrawn or any overdraft thereon to be increased but without prejudice to your right to refuse to allow any overdraft or increase of overdraft.
3. You may carry out oral or written instructions given by me/our countermanding payment of cheques, bills of exchange, promissory notes or orders for payment:
4. I/We agree that:
  - (a) The authorized print, mark or impression by itself will be sufficient authority for the operation of my/our account or accounts generally; that I/we fully understand all the risks and do assume full responsibility for all losses involved in or caused or occasioned by operating my account or accounts by means of the authorized impression in lieu of my/our signature and that you will not be liable for any loss or damage whatsoever arising out of your acceptance of the authorize impression as aforesaid for the operation of my/our account or accounts with you.
  - (b) That any instruction or documents bearing what purports to be authorized impression of my chop shall be binding on me/us, my/our executors, administrators and assigns and that I/we shall not be at liberty to question to plead the validity or invalidity of such chop or to question or plead the capacity or incapacity of the party who actually affixed the same on such instructions or documents.
5. You are authorized to pay any cheque drawn by me/us at the counter of any of your Branches in Hong Kong, Kowloon and the New Territories Provided that it is clearly understood that you may without notice to me/us discontinue at any time the above practice in which event cheques drawn by me/us cannot be cashed over the counter otherwise than at the Branch of the Bank at which I/we keep the account in operation.
6. You may, at any time without notice, notwithstanding any settlement of account or other matter whatsoever, combine or consolidate all or any of then existing accounts opened in my name or in the name of any firm of which I am/we are the sole proprietor (which current, savings, deposit, loan or of any other nature whatsoever, and whether subject to notice or not) and set-off or transfer any sum standing to the credit of any one or more such accounts wheresoever’s situate in or towards satisfaction of any of my/our liabilities to you or any other account or in any other respect whatsoever., # whether such liabilities be present or future, actual or contingent, primary or collateral, or joint or several and where such combination, set-off or transfer requires the conversion of one currency into another, such conversion shall be calculated at the spot rate of exchange (as conclusively determined by you) prevailing in such foreign exchange market as you shall determine to be relevant on the date of the combination, set-off or transfer.
7. I/We agree to verify the correctness of each statement of account received from you and:
  - (a) If a statement of account and relative vouchers are not received by the 10<sup>th</sup> day after the end of each month or, if statements are not to be prepared monthly, by the 10<sup>th</sup> day after the end of the terms agreed on for their preparation, I will obtain them from you.
  - (b) I will, within 90 days after delivery of the statement of account and relative vouchers to me/us or, if sent by post, within the said period after it being posted by you, notify you by writing at the Branch or agency where the account is kept of any alleged omission from or debits wrongly made to or inaccurate entries in the account as so stated; and
  - (c) At the end of the period of **90 days** referred to in sub-paragraph (b) hereof, the account as stated by you shall be conclusive evidence without any further proof that except as any alleged errors, omissions or wrongly debits or inaccurate entries contained in the account and of which I/we have notified you in writing as aforesaid, the account is accepted by me/us as correct and containing all credits that should be contained therein and no debits that should not be contained therein and subject to the above exceptions you shall be free from all claims from me/us in respect of such account.
8. In case of any remittance and deposit instruction request by facsimile, the facsimile documents will be treated prevail even if any difference between the original and facsimile.
9. If the account holder comprises of more than one person:
  - (a) the Bank is authorized to provide information on or relating to the account to any one of them in such form and manner and to such extent as any one or more of such persons shall request or as the Bank shall in its sole discretion determine at any time and from time to time;
  - (b) each of them shall be bound by these General Terms and conditions and such other terms and conditions governing the account even though (I) any other person or any person intended to be bound hereby is not or (II) these Terms and Conditions may be invalid or unenforceable against any one or more of such persons by reason of fraud. Forgery or otherwise(whether or not the deficiency is known to the Bank);
  - (c) the Bank shall be entitled to deal separately with any one of them on any matter (including(i) the variation or discharge of any liability to any extent or (ii)

□	□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---	---

the granting of time or other indulgence to or making other arrangements with any such person ) without prejudicing or affecting the Bank's rights, powers and remedies against any other such persons; and

- (d) where any one of them is authorized to operate the account singly, the Bank is authorized to comply with the instructions or directions of any one of such persons in relation to the account and acceptance of any terms and conditions of any services rendered by the Bank in respect of the account by any one of such persons will be deemed acceptable by each and all of them and accordingly, such terms and conditions will be binding on each and all of such account holders.

10. I/We agree that:

- (a) the Bank's indebtedness to the account holder shall not exceed the net amount owing by the Bank to the account holder after deducting from any credit balance held by the Bank or providing for the aggregate of all the account holder's liabilities including, in the case of a joint account, the liabilities of all or any one or more of the joint account holders to the Bank on any account or in any respect whatsoever whether such liabilities be actual, present, future, deferred, contingent, primary, collateral, several, joint or otherwise (together the "account holder's aggregate liabilities"). Without prejudice to the generality of the foregoing and in addition to any general lien, right of set-off or other right by way of security which the Bank may have on any account whatsoever, the account holder agrees that the Bank shall have the right, at its sole and absolute discretion and without notice to the account holder, to refuse to repay when demanded or when the same falls due any of the Bank's indebtedness to the account holder if and to the extent that the account holder's aggregate liabilities at the relevant time are equal to or exceed the Bank's indebtedness to the account holder at that time. If the Bank exercises such right with respect to any of its indebtedness to the account holder, such indebtedness shall remain outstanding from the Bank on substantially the Terms and Conditions in effect immediately prior to such exercise or on such other terms as the Bank may, at its discretion, consider appropriate in the circumstances, but the Bank may, at any time and without notice to the account holder, consolidate any or all credit balances or credit balances of the account holder with the Bank with all or any of the account holder's aggregate liabilities. In the case of an individual account holder, the Bank's rights hereunder shall not be affected by the account holder's death or legal incapacity.
- (b) the terms herein and those pertaining to any services provided by the Bank may, at the Bank's sole discretion, be changed from time to time upon giving the account holder prior notice by way of display in the Bank's premises or by such other method as the Bank may decide. If the account holder does not close the account or cancel the services prior to the expiry of the notice period, the account holder shall be deemed to have agreed to such change.
- (c) the Bank may impose services fees, facility fees and/or other charges (including without limited deposit charges on the credit balance of any account ) from time to time as the Bank at its sole discretion thinks fit. The Bank's charges, as in effect from time to time, apply to all accounts and a list is available upon request from any branch of the Bank.
- (d) the account holder shall comply with all applicable laws and regulations in force from time to time in relation to all accounts, activities or transactions contemplated by these Terms and Conditions. The account holder shall indemnify the Bank from and against all liabilities, losses, costs, expenses and charges (whether on account of taxes, duties, imposts or otherwise) which the Bank may incur as a result of:
- (1) maintain the accounts for the account holder
  - (2) providing services to or transacting with the account holder, and/or
  - (3) a breach of any of these Terms and Conditions or any applicable laws and regulations by the account holder.

In absence of contrary written instructions signed by me/us the foregoing conditions shall apply to each and every account of whatever nature which I/we may now or hereafter direct you to open in my/our name.

I/We agree that any notice to be given by me/us hereunder shall be deemed served on you only on actual receipt thereof by you.

# (if the account in credit is a joint account, then such of my/our liabilities to be offset by you will include my/our liabilities and joint liabilities with others)

In addition to the foregoing conditions I/we agree to be bound by your Rules and Regulations governing any of such above accounts as may from time to time be in force or Rules and Regulations which may be made at any time and from time to time by you.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_.

(to be used if Applicant cannot read or is unable to sign manually)

Specimen of the Authorized impression of the chop of the Applicant

Executed with the mark/thumb print of the Applicant, this document

憑此授權印章式樣

having first been duly interpreted to him/her in Chinese language and

being witnessed by:

已先用中國方言向存款人解釋，並證明此項劃押/指印確屬存款人

所劃/印，特此證明。

\_\_\_\_\_  
Signature of Applicant 客戶簽署

Address:

\_\_\_\_\_  
Signature of Applicant 客戶簽署

Name:

ID Card or Passport No.

For bank use only 銀行內部使用		
Approver 覆核	Maker 經辦	S.V. 身份核對

□	□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---	---

## 傳真彌償書 Facsimile Indemnity

致：合作金庫商業銀行香港分行（以下稱本行）

To：Taiwan cooperative bank Hong Kong Branch（The Bank）

1. 申請人謹此要求本行接受並執行申請人或聲稱由申請人發出關於由本行提供的服務或於本行開立的帳戶的任何傳真指示、指令、通知或要求（下稱“傳真指示”）。惟本行保留根據本彌償書的條款及細則拒絕接受或執行傳真指示的權利。  
The Applicant hereby requests the Bank considers to accept and execute any facsimile instruction, directions, communications or requests (“Facsimile Instruction”) in connection with the service provided by or account maintained with the Bank given by the Applicant or person purports to be the Applicant provided always that the Bank reserves its right to refuse to accept or execute the Facsimile Instruction subject to the terms and conditions.
2. 鑑於本行不時同意接受及執行傳真指示，申請人向本行陳述、保證及承諾：  
In consideration of the Bank from time to time agreeing to accept and execute the Facsimile Instruction, the Applicant hereby represents and warrants to and undertakes with the Bank that:
  - (a) 本行可要求傳真指示須載有本行不時指定的識別代碼或鑒定裝置；  
The Bank may require the Facsimile Instruction to contain an identification code or test device stipulated by the Bank from time to time;
  - (b) 在本行決定的某些情況下，本行在按傳真指示行事前可要求申請人以**本行指定的方式確認**傳真指示及可保留權利拒絕接受或執行傳真指示而毋須給予任何理由。此外，本行毋須為拒絕接受或執行傳真指示而導致申請人所承受或蒙受的損失或損害承擔任何責任；  
The Bank may require from the Applicant confirmation of any of the Facsimile Instruction in such form as the Bank may, under circumstances determined by the Bank specify before executing on the same and reserve the Bank’s rights to refuse to follow or execute the Facsimile Instruction without offering any reason. Further, the Bank shall not be liable to any loss or damages the Applicant may suffer or sustain by reason of the Bank’s refusal to accept or execute the Facsimile Instruction;
  - (c) 儘管就任何傳真指示而言，存在於任何錯誤、誤解、不清楚、欺詐、偽造或並無授權，祇要銀行或其職員於真誠地相信該等傳真指示時認為指示乃是真的，且不論發出指示當時之情況或交易之性質或金額，銀行有權將該等傳真指示視為業經取得客戶之充份而據以行事，同時對客戶有約束力。銀行對此行事而使客戶遭受之任何損失毋須負責；  
Regardless of the circumstances prevailing at the time of the instructions being given or the nature or amount of the transaction and notwithstanding any error, misunderstanding, lack of clarity, fraud, forgery or lack of authority in relation to the Facsimile Instructions, the Bank shall be entitled to execute Facsimile Instructions given to it so long as the Bank or any of its officers or employees believes the same to be genuine when given. The Bank shall not be liable to the Applicant for any losses sustained by the Applicant as a result thereof.
  - (d) 除本行與申請人另有協議外，申請人於傳真指示傳送到本行後，須即時將傳真指示的正本送遞到本行，本行毋須因未能收到傳真指示的正本而引起的一切後果承擔任何責任。此外，申請人同意及聲明，申請人須為送遞傳真指示的正本予本行負上全部責任。倘若正本因任何原因未能送達本行，則本行有權將傳真指示作為有關已提供的服務及/或交易的最終及終局性的證據；  
Unless otherwise agreed between the Bank and the Applicant, the Applicant shall forward the original hard copy of the Facsimile Instruction to the Bank immediately following the transmission of the Facsimile Instruction. The Bank will not be liable for any consequence whatsoever if the original hard copy of the Facsimile Instruction is or has not been received by the Bank. Further, the Applicant agrees and declares that it is the Applicant’s sole responsibility to send the original hard copy of the Facsimile Instruction to the Bank. Should the original hard copy fail to reach the Bank for whatsoever executed reason, the Bank shall be entitled to treat the Facsimile Instruction as final and conclusive evidence in relation to the relevant service rendered and/or transaction ;
  - (e) 凡以圖文傳真機發出的傳真指示而隨後將正本送交本行，則申請人保證正本必清楚註明該傳真指示曾以傳真機發出及傳真日期。本行毋須承擔任何因正本欠缺該附註而引起的一切直接或間接的後果，包括但不限於本行按傳真指示作出雙重付款或資產調撥及其他申請人因雙重付款或資產調撥而承受或蒙受的任何損失或損害；  
Where any of the Facsimile Instruction is given by facsimile machine and followed by delivery of the original thereof, the representation made by the Applicant that it has been given by facsimile machine together with the date of the facsimile shall be unequivocally annotated on the original hard copy. The Bank will not be held liable for any result, directly or indirectly, due to the absence of such annotation in any case including, without limitation, duplicated payment or transfer of asset and any loss or damage suffered or sustained by the Applicant arising from the duplicated payment or transfer of asset.  
**對於因本行無法控制的任何原因，包括但不限於傳送或通訊設施因任何原因損壞或失效，或因任何其他原因導致傳送或通訊無法進行或發生延誤或錯誤，導使本行未能或延遲按傳真指示行事，本行毋須承擔任何責任；及**  
The Bank will not be liable for any failure or delay in executing on any of the Facsimile Instruction by reason of any cause beyond control including, without limitation, any breakdown or failure of transmission or communication facilities for whatsoever reason, or breakdown of or delay or error in transmission or communication for any other reason; and  
對於本行依照上述任何傳真指示行事而直接或間接引起之所有索償、法律行動、責任、損失及支出（包括法律費用），申請人須向本行作出全面的彌償。  
The Applicant will fully indemnify the Bank against all claims, proceedings, liabilities, losses and expenses (including legal costs) resulting directly or indirectly from the Bank acting on any of the Facsimile Instruction.
3. 申請人授權本行在任何申請人於本行的帳戶中借記款項，以解除申請人按本彌償書對本行的責任。  
The Bank is authorized to debit any of the Applicant’s account with the Bank in discharge of the Applicant’s liability to the Bank hereunder.
4. 當申請人多於一個人時，本彌償書的陳述、保證、承諾及彌償均被視作由所有申請人共同及分別地作出。  
Where the Applicant is more than one person, the representations, warranties, undertakings and indemnities given herein shall be deemed to be given by all the Applicants jointly and severally.

□	□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---	---

5. 管轄並依據香港法律解釋。申請人不可撤銷地接受香港法院的非專屬司法管轄權管轄，但本行可在本行選擇的其他有司法管轄權的法院強制執行本彌償書。
- This Indemnity shall be governed by and construed in all respects in accordance with Hong Kong law. The Applicant irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the Hong Kong Courts but the Bank shall be entitled to enforce this Indemnity in courts of other competent jurisdiction as the Bank may select.

### 以圖章/印章代替親筆簽署彌償書 Indemnity for use of Chop/Seal in lieu of Manual Signature

1. 鑑於本行接受執行或遵從載有申請人或授權人的印章式樣（下稱“獲授權印記”）的指示（下稱“指示”），申請人在此不可撤銷地及無條件地與本行同意及承諾如下：-
- In consideration of the Bank's agreeing to accept, follow or act on any such of the Applicant's instruction (the "Instruction") bearing an impression of the Applicant's or the authorized person's chop or seal (the "Authorized Impression"), the Applicant hereby irrevocably and unconditionally agrees with and undertakes to the Bank that:-
- (a) 針對關乎無論任何性質的帳戶及/或服務的任何轉帳、付款、提款、交易或運作而言，單憑獲授權印記本身即構成足夠及終局性的授權，並對申請人具有終局性的約束力；The Authorized Impression by itself shall be sufficient and conclusive authority for any transfer, payment, withdrawal, transaction or operation of whatever nature in respect of the account and/or service and shall be conclusively binding on the Applicant;
- (b) 本行有絕對的權利可以拒絕接受任何指示，倘若該等指示不遵從或遵守任何當時有效的本行為規管帳戶及/或服務而訂立的條款及細則（下稱“條款及細則”）；The Bank has absolute right to refuse to accept any of the Instruction in the event that any of the Bank's terms and conditions (the "Terms and Conditions") governing the relevant account and/or service for the time being in force shall not be complied with or otherwise observed;
- (c) 倘若條款及細則與本彌償書的條文有任何差異，以本彌償書的條文為準；  
If there is any difference between the Terms and Conditions and the provisions of this Indemnity, the provisions of this Indemnity shall prevail;
- (d) 本行毋須確認：  
The Bank is not obliged to verify whether:  
i. 獲授權印記是否由申請人蓋上；  
The Authorized Impression is affixed by the Applicant;  
ii. 獲授權印記是否真實或偽造；  
The Authorized Impression is genuine or forged;  
iii. 獲授權印記的蓋印是否已獲申請人的授權或已為申請人所知悉；或  
The Authorized Impression has been affixed with the Applicant's authority or knowledge; or  
iv. 任何指引是否已獲申請人妥為授權。  
Any of the Instruction has been duly authorized by the Applicant.
- (e) 本行對於以蓋印獲授權印記形式代替申請人的親筆簽署形式運作帳戶或使用服務所涉及、導致或引起的所有風險及損失將不承擔任何責任；  
The Bank shall accept no responsibility for all risks and losses of whatever nature in connection or associated with or caused or occasioned by operating the account or using the service by means of the Authorized Impression in lieu of the Applicant's manual signature;
- (f) 倘若在任何時候，獲授權印記遺失或被竊，或申請人知悉或有合理的理由相信或懷疑獲授權印記可能於未獲申請人授權的情況下被使用，則申請人將立刻以書面通知本行有關的事宜。若本行在收到前述通知之後，但在有合理機會作出回應之前，執行任何指示，則本行毋須對之承擔責任；  
The Applicant shall promptly notify the Bank in writing if at any time the Authorized Impression shall be lost or stolen or the Applicant shall have notice or reasonable ground to believe or to suspect that the same may be used or stamped without the Applicant's authority. The Bank shall not be responsible for following the Instruction provided always that it is followed before the Bank has had a reasonable opportunity to respond subsequent to the fact that such notice has reached the Bank;
- (g) 本行對接受及遵從指示而引起申請人的任何損失或損害，毋須承擔任何責任；  
The Bank will not be liable for any loss or damage whatsoever suffered or sustained by the Applicant arising out of the Bank's accepting and following the Instruction;
- (h) 倘若因為本行接受指示及按該等指示行事，而蒙受或招致任何訴訟、法律行動、訟案、損失、損害、索償、支出（法律上或其他）、利息、成本及費用，則申請人保證本行不致蒙受損害或損失並對本行作出全面彌償。  
The Applicant shall hold the Bank harmless and keep the Bank fully indemnified against all actions, proceedings, suits, losses, damages, claims, expenses (legal and otherwise), interests, costs and charges whatsoever suffered or incurred by the Bank howsoever arising out of the Bank's acceptance of or acting upon the Instruction.

CUSTOMER NO. 帳號

□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---

2. 申請人授權本行在任何申請人於本行的帳戶中借記款項，以解除申請人按本彌償書對本行的責任。  
The Bank is authorized to debit any of the Applicant's account with the Bank in discharge of the Applicant's liability to the Bank hereunder.
3. 當申請人多於一個人時，本彌償書的陳述、保證、承諾及彌償均被視作由所有申請人共同及分別地作出。  
Where the Applicant is more than one person, the representations, warranties, undertakings and indemnities given herein shall be deemed to be given by all the Applicants jointly and severally.
4. 本彌償書在各方面均受香港法律管轄並依據香港法律解釋。申請人不可撤銷地接受香港法院的非專屬司法管轄權管轄，但本行可在本行選擇的其他有司法管轄權的法院強制執行本彌償書。  
This Indemnity shall be governed by and construed in all respects in accordance with Hong Kong law. The Applicant irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the Hong Kong Courts but the Bank shall be entitled to enforce this Indemnity in courts of other competent jurisdiction as the Bank may select.

Signature of Applicant 客戶簽署

日期 Date (DD 日/MM 月/YYYY 年)

Signature of Applicant 客戶簽署

日期 Date (DD 日/MM 月/YYYY 年)

For bank use only 銀行內部使用		
Approver 覆核	Maker 經辦	S.V. 身份核對



□	□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---	---

**Declaration 聲明：**

We have read Taiwan Cooperative Bank, Hong Kong Branch's General Terms and Conditions for Account Holders and Terms and Conditions for opening and operating Savings Account /Current Account/Time Deposit Account/Others (as specified above), and agree to comply with them.

本人等已閱悉並同意遵守合作金庫商業銀行香港分行開立及運用活期儲蓄存款帳戶/往來(支票存款)帳戶/定期存款帳戶/其他(說明如上)之帳戶持有人之一般條款。

We, the undersigned, hereby request and authorise you as follows

本人等要求並授權貴行如下：

- To open or continue (as the case may be) any account or accounts in our joint names as \_\_\_\_\_ of us may direct and to close any account so opened or continued or subsequently opened as \_\_\_\_\_ of us may direct.  
經本人等其中 \_\_\_\_\_ 人之指示，用本人等之聯合名義開立或續開(按具體情況)任何帳戶，及經本人等其中 \_\_\_\_\_ 人之指示，結束前開或續開或繼後所開之帳戶。
- To place to the credit of any account in our joint names all amounts, including dividends, interest and capital sums arising from securities or proceeds of cheques or bills received or collected by you for the credit of any of us.  
將貴行代本人等任何一人收取或辦理託收而得之所有款項，包括來自證券之股息、利息及資金、或支票或據所得款項，存入以本人等聯合名義開立之任何帳戶。
- To honour and comply with all cheques, promissory notes and other orders drawn and all bills accepted on our behalf, whether our current account be in credit or overdrawn, to comply with all directions given for or in connection with any account or accounts of any kind whatsoever on our behalf and to accept and act upon all receipts for monies deposited with or owing by you on any account or accounts in our names provided that such cheques, promissory notes, orders, bills, directions or receipts are signed by \_\_\_\_\_ of us.  
代本人等承兌並處理所有支票、期票、滙票及其他單據，不論本人等之帳戶是否存有餘額或已透支；按照本人等之指示，為本人等之帳戶作出各項處理，並代本人等收受處理存入本人等名下各帳戶之款項或由 貴行所欠之款項但上述各種支票、期票、滙票、單據、指示或收據，均須由其中 \_\_\_\_\_ 簽名。
- To make at the request of \_\_\_\_\_ of us any advance to us by way of loan or overdraft or discount or in any manner howsoever with or without security.  
經本人等其中 \_\_\_\_\_ 人之要求，以放款、透支、貼現或其他任何方式，貸給款項，不論有否抵押物品。
- To deliver up on the instructions of \_\_\_\_\_ of us any securities, deeds, boxes and parcels and their contents, and property of any description held in our joint names.  
經本人等其中 \_\_\_\_\_ 人之指示，交付用聯合名義存放於 貴行之任何證券、契據、保管箱及包裹及其中所藏之財物，及其他以聯合名義所存之財物。
- On the death of either or (as the case may be) any of us, to hold any credit balance on any account or accounts in our joint names, and any securities, deeds, boxes and parcels and their contents, and property of any description held in our joint names to the order of the survivor or (if more than one) the survivors of us, without prejudice, however, to any rights you may have in respect thereof arising out of any lien, mortgage, charge, pledge, set-off, counter-claim or otherwise whatsoever and also subject to compliance with the law.  
於本人等或本人等之任何一人(按實際情況)死亡時，保留以本人等聯合名義所開各帳戶之結餘，及任何證券、契據、保管箱及包裹及其中所藏財物，及以聯合名義所存之各種財物交與生存者(如在一人以上)其他之生存者，但不損及貴行使之留置權、抵押權、質押、質典抵銷反訴或任何其他權利，並亦須符合法律之規定。

In the absence of any directions to the contrary, all accounts subsequently opened shall be operated and dealt with upon the terms set out above insofar as the same may be applicable.

如無相反之指示，則繼後所開立之各種帳戶均按照上開各項之規定，相應使用及處理。

We agree that the Bank may without notice combine or consolidate our account(s) with any liabilities to the Bank and set-off or transfer any sum(s) standing to the credit of any such accounts or any other sum(s) owing to us from the Bank in or towards satisfaction of our liabilities to the Bank on any other account or in any other respect whether such liabilities be actual or contingent primary or collateral and several or joint and that the Bank's rights hereunder shall not be affected by our death or the death of any one or more of us.

本人等同意貴行可未經通知將本人等之帳戶與本人等借欠 貴行之債務合併，及將任何存入帳戶之款項或 貴行應付本人等之其他款項以抵銷或轉帳方式以償付本人等因其他帳戶或其他方面而借欠 貴行之債務，不論此等債務為現實性或然首要或附屬性屬連帶及共同承擔，而 貴行在本授權書下之權利，將不受本人等任何一人或以上之死亡而受影響。

I/We agree that any liability whatsoever incurred to you by us in respect of the foregoing shall be joint and several.

本人等同意，如本人等因上述原因使 貴行遭受任何損害時，本人等願負共同及連帶賠償之責任。

CUSTOMER NO. 帳號

□	□	□	□	□	—	□
---	---	---	---	---	---	---

合作金庫商業銀行股份有限公司是香港的存款保障計劃的成員。本銀行接受的活期存款、支票存款及年期不多於5年的定期存款受存保計劃保障，最高保障額為每名存款人HK\$500,000.00。

Taiwan Cooperative Bank, Ltd. is a member of the Deposit Protection Scheme in Hong Kong. Savings Account, Current Account and Time Deposit Account with a term not more than 5 years taken by this Bank are protected by the Scheme up to a limit of HK\$500,000 per depositor.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

日期為\_\_\_\_\_日\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_年

**Names in Full** 全名

**Signature(s) and/or Chop(s)** 簽名及/或蓋章

**Customer Numbers (if known)** 客戶號碼 (如知悉)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Signature of Applicant 客戶簽署

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Signature of Applicant 客戶簽署

For bank use only 銀行內部使用		
Approver 覆核	Maker 經辦	S.V. 身份核對